

ФРАУКЕ ШОЙНЕМАНН

Йо
и
Йомото

ПОРТАЛ
В КИНКО



Москва
2026

УДК 821.112.2-93
ББК 84(4Гем)-44
Ш78

Originally published as «Jo & Jomoto –
Das Portal nach Kinko»

© 2025 Fischer Sauerländer GmbH, Frankfurt am Main

Шойнеманн, Фрауке.

Ш78 Йо и Йомото. Портал в Кинко / Фрауке Шойнеманн ;
[перевод с немецкого В. Гордиенко]. — Москва : Эксмо,
2026. — 256 с. — (Йо и Йомото. Невероятные приключения от Ф. Шойнеманн).

ISBN 978-5-04-228969-9

Йо — обычный школьник. Он обожает мангу и восхищается своим любимым персонажем Йомото. Бесстрашным ниндзя-супергероем, которому все нипочем. Их миры никогда не должны были пересечься, но Йомото вдруг оказывается в шкафу Йо! Настоящий!

Теперь друзьям придется скрывать правду, придумывать легенды, чтобы японский ниндзя смог пойти в гамбургскую гимназию. В образе крутого «ученика по обмену» Йомото не раз выручает нового друга из школьных передряг. Однако странно, что возвращаться на родину ниндзя не спешит. Когда Йо раскрывает тайну друга, времени остается совсем мало: им нужно отправиться в мир манги, чтобы спасти деревню Кинко, родной дом Йомото, от гибели.

УДК 821.112.2-93
ББК 84(4Гем)-44

© Гордиенко В., перевод на русский язык, 2025
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2026

ISBN 978-5-04-228969-9


*Посвящается Штефани.
Истинной госпоже Конради!*



Пятихвост — просто ужас какой кошмарный! Ещё минуту назад я бы сказал, что Йомото вместе с друзьями — драконом Раку и боевым кроликом Усаги — без труда победят злую ведьму Акудзё. Однако теперь я в этом не уверен. Ведь Пятихвост огромный, как целый дом! Или даже больше! Похоже, Йомото видит всё примерно так же, потому что оборачивается к Усаги и Раку и кричит:

— В лес! Скорее в лес! Пятихвост силен, но почти ничего не видит. Он потеряет нас среди деревьев!





ТЕБЕ НЕ ОДОЛЕТЬ
МЕНЯ И МОИХ
ДРУЗЕЙ, АКУДЗЭ!



МНЕ, МОЖЕТ,
И НЕ ОДОЛЕТЬ.
А КАК НАСЧЕТ
ПЯТИХВОСТА?



Йо и Йомото

— Вот именно — бежим к деревьям! — соглашается с ним Раку. — Укроемся в лесу!

— А ты что скажешь, Йоханнес?

Йоханнес? Да это же я! Кто это говорит?

— Йо, ты меня слушаешь?

Да чей это голос? Неужели ко мне обращается сама ведьма Акудзё? Я в замешательстве оглядываюсь по сторонам.


— М-м, в лес?





1

Ну и денёк



Тоспожа Миндерманн стоит прямо передо мной и сверлит меня негодующим взглядом.

— Итак, Йо, будь любезен, объясни нам, что делать дальше?

Я слатываю, в горле пересохло.

— Хм-м, — сипло тяну я, не в силах выдать ни одного внятного слова.

Учительница математики вскидывает брови чуть не до потолка.

— Как это понимать, Йо?

— М-м, ну, деревья... — бормочу я.



— Деревья? Ты имеешь в виду дерево вероятностей?

Что за каверзный вопрос? Понятия не имею, к чему она клонит, но на всякий случай киваю — шансы угадать пятьдесят на пятьдесят. Да и вообще, мы сейчас проходим теорию вероятностей, и у меня смутное ощущение, что всё как-то связано. Что-то же там было про деревья и диаграммы, да? Госпожа Миндерманн по-прежнему смотрит строго, но катастрофы я, кажется, избежал. Она медленно кивает и указывает на интерактивную доску.

— Ну давай, Йо. Возьми смарт-ручку и нарисуй нам дерево вероятностей, которое ты предлагаешь.

Ой-ой-ой! Нарисовать? Это точно провал. У меня нет ни малейшего представления, о чём вообще речь. Я буквально чувствую, как взгляды всего шестого «Д» впиваются мне в затылок — восхищения в них нет. Скорее наоборот: подлый Боссе, скользкий Орхан и тупая Неле, должно быть, уже хихикают про себя, предвкушая, как я сейчас окончательно опозорюсь. Ноги трясутся, но я поднимаюсь, совершенно забыв от страха, что под партой у меня на коленях лежит манга,





которую я читал, пока не подкралась госпожа Миндерманн. Точнее, лежала. Потому что теперь она, конечно же, падает на пол, прямо под ноги учительнице.

Госпожа Миндерманн наклоняется и поднимает книгу.

— Что это? — спрашивает она, не ожидая ответа. Повертев книгу в руках, она брезгливо перелистывает страницы. — Ты что, Йоханнес Майер, читаешь на моём уроке комиксы?

Если госпожа Миндерманн называет ученика полным именем — дело плохо.

— Э-э, ну да, м-м... — мямлю я, лишь бы потянуть время. Может, удастся вспомнить, о чём был урок.

Госпожа Миндерманн делает шаг вперёд и суёт мангу мне под нос:

— Спрашиваю ещё раз: ты читаешь комиксы на моём уроке вместо того, чтобы слушать? И при этом считаешь, что так и надо, несмотря на твои кошмарные оценки?

— Это не комикс, — лепечу я наконец. — Это манга.

По сути, ответ абсолютно верный, но в данной ситуации — бесполезный. Госпожа Миндерманн медленно краснеет. Очень густо. Ког-





да её лицо становится цвета спелого помидора, она кричит:

— Ты совсем с ума сошёл?! У тебя по устным ответам между двойкой и тройкой, первую контрольную ты написал на два с плюсом и, вместо того, чтобы хоть немного напрячься, читаешь комиксы и ещё дерзишь?! Скажу прямо, мой дорогой: если за год по математике у тебя будет два, вылетишь из гимназии!


Набрав ещё воздуха, она продолжает орать:

— А чтобы у тебя было время подумать, подходит ли тебе эта школа, ты сейчас выйдешь из класса. Сию же минуту. Марш в учительскую к госпоже Конради и сиди там до конца урока!

— Но... — робко начинаю я, потому что вовсе не хотел её злить. Просто, ну, как бы объяснить, манга — это не комикс.

— Вон! — орёт она, и под злорадный хохот Боссе, Орхана, Неле и ещё как минимум двадцати одноклассников я выхожу из класса. К сожалению, без манги, потому что госпожа Миндерманн крепко держит её в руке и не собирается отдавать. — За книгой пусть зайдут твои родители, — кричит она мне вслед. — Заодно и посмотрят, чем ты занимаешься на моих уроках!





Дверь захлопывается. Манги мне, похоже, не видать, и это обидно по двум причинам. Во-первых, мама взбесится, когда узнает, что я опять схлопотал выговор от учительницы по математике. Мама очень боится, что меня отчислят, даже больше, чем я сам. А во-вторых, это же «Йомото» — моя самая любимая манга, и мне не терпится узнать, как Йомото улизнул в лесу от злой ведьмы Акудзё и Пятихвоста. Схватку он выиграл, это ясно. Йомото не просто бесстрашный и решительный — он в любой, даже в самой безвыходной ситуации придумывает что-то потрясающее и каждый раз спасается сам и друзей уводит от неминуемой гибели. Он одарён почти магическими способностями, управляет стихиями — водой, огнём, воздухом, — ему нет равных. Он невероятно крут в единоборствах, и у него могущественные друзья. В общем, Йомото — супергерой и всегда на высоте. Он не терпит унижений и несправедливости, как и полагается супергерою. А вот я — полная противоположность. Совсем один и уныло плетусь в учительскую.

Денёк выдался отстойный. Хотя, если честно, самый обычный. Так у меня всё и складывается в гамбургской гимназии имени Марии




Кюри. Кстати, Мария Кюри — первая женщина, получившая Нобелевскую премию по физике. Браво, мадам Кюри! Наверняка и по математике она всегда отвечала на «отлично». У меня же со способностями к наукам всё куда хуже. То есть совсем плохо. Если не случится чуда, в этом году мне светит двойка не только по математике, но и по английскому. И тогда, как справедливо заметила госпожа Миндерманн, серьёзных проблем не избежать. Двойка по основному предмету в конце шестого класса — и всё, прощай, гимназия. По крайней мере, если гимназия в Гамбурге. Само по себе это не конец света. Но мои родители считают иначе.

Мои домашние вечно рвут на себе волосы и никак не могут понять, почему я совсем не разбираюсь в математике. Мама — потрясающий математик, управляет рисками в страховой компании и обожает числа. Папа держит магазин рыболовных снастей и может в уме сложить даже самый длинный список покупок. А ещё у меня есть две старшие сестры, Хелена и Табеа, — настоящие зубрилки. Это особенно заметно по реакции учителей: те, кто знал раньше моих сестёр, сначала радуются, увидев





мою фамилию в классном журнале, а потом смотрят на меня с удивлением и в конце концов лишь печально качают головой. Наверное, думают, что меня усыновили. Скажу как есть: чтобы справиться со школьной программой по математике, мне нужно чудо. Или магические способности. Или супергерой, который наколдует мне немного удачи. И срочно, иначе будет поздно!



Вместо чуда мне пока что досталась уборка или что-то в этом роде — задание от госпожи Конради. Наша школьная секретарша очень милая, но у неё всегда наготове список дел, которые она поручает ученикам, которых выгнали с урока. Выполнишь — она пишет учителю письмо, и дело закрыто. А если письма нет — начинается настоящее наказание, уровень 2.0. Я до такого ещё не доходил. Мне вполне хватает этого.

— Привет, Йо! — радушно встречает она меня, когда я появляюсь в учительской. Она поправляет очки, которые только что сидели у неё на макушке, придерживая короткие каштановые кудри с проседью. Теперь, с очками на носу, она похожа на сову. Она окидывает меня



внимательным взглядом. — Ну, что ты опять натворил?

В обычном случае я бы отмахнулся простым «Не знаю!» или «Ничего!». Но есть одна причина, по которой я сейчас скажу правду. Госпожа Конради — почти такой же фанат манги, как и я. И поскольку у неё, конечно, гораздо больше денег, чем у меня, её коллекция манги просто потрясающая, и она иногда даёт мне что-нибудь почитать. А я в ответ помогаю ей, если она путается в сюжете «Йомото» или забывает, кто есть кто. Тогда я терпеливо объясняю ей все побочные линии этой уже довольно сложной истории о молодом воине-ниндзя. У меня есть все тома этой серии — все тридцать один, — и, не хвастаясь, могу сказать, что я, вероятно, главный эксперт по манге «Йомото» во всей Германии.

— Я читал на уроке математики, — честно признаюсь я.

— Дай угадаю: читал ты не учебник математики.

— Нет, конечно. Вышел новый том «Йомото», и мне было просто необходимо узнать, как Йомото сбежал из Данджона, из подземелья.



— Захватывающая история! — подтверждает госпожа Конради.

